

CERTIFICAT SANITAIRE POUR L'EXPORTATION DE DROMADAIRES VERS LE PÉROU.

- Pays d'expédition (1) : MAROC
- País expedidor(1): MARRUECOS
- Ministère responsable : MINISTÈRE DE L'AGRICULTURE – DIRECTION DE L'ÉLEVAGE
- Ministerio responsable: MINISTERIO DE AGRICULTURA–DIRECCIÓN DE GANADERÍA

I- IDENTIFICATION DE L'ANIMAL / IDENTIFICACIÓN DEL ANIMAL :

Dromadaires <i>Camélidos</i>	Race, Age, Sexe <i>Raza, Edad, Sexo</i>	Modèle d'identification et identification (*) <i>Modelo de identificación e identificación (*)</i>
	<i>Incluye color</i>	

(*) Les animaux exportés sont identifiés au moyen de micro chips électroniques

(*) Los animales exportados han sido identificados por medio de microchips electrónicos

II- ORIGINE ET DESTINATION DE L'ANIMAL / ORIGEN Y DESTINACIÓN DEL ANIMAL :

- Les camelins sont expédiés de :
- Los Camélidos son expedidos de :
(lieu d'expédition/Lugar de expedición)
- Directement à :
- Directamente a
(État membre et lieu de destination/Estado miembro y lugar de destinación)
- Par wagon / Camion / Avion / Bateau :
- Por ferrocarril / Camión / Avión / Barco:
(indiquer le moyen de transport et le numéro d'immatriculation, le numéro de vol ou le nom, selon le cas /
Indíquese el medio de transporte y el número de matrícula, de vuelo o nombre registrado según proceda)
- Nom et adresse de l'expéditeur :
- Nombre y dirección del expedidor :
- Nom et adresse du destinataire :
- Nombre y dirección del destinatario:

III- RENSEIGNEMENTS SANITAIRES / DATOS SANITARIOS :

Je soussigné certifie que les animaux décrits ci-dessus répondent aux conditions suivantes :

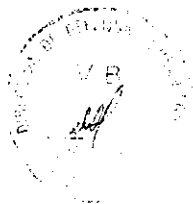
El abajo firmante certifica que los animales arriba designados reúnen los requisitos siguientes:

1. Le pays de provenance :

1.1 Le Maroc est officiellement indemne de peste bovine, de péripneumonie contagieuse bovine, de stomatite vésiculeuse, de la fièvre de la vallée du Rift et de la maladie d'Aujesky et de septicémie hémorragique.

1. El país de procedencia:

1.1. Marruecos está oficialmente libre de peste bovina, perineumonía contagiosa bovina, de estomatitis vesicular, fiebre del valle del Rift, enfermedad de Aujesky y septicemia hemorrágica.



2. Zone ou Région de provenance des animaux/ Zona o región de donde proceden los animales:

Les animaux sont nés ou ont été élevés et sont toujours restés au Maroc dans une région qui n'est pas et qui n'a pas été en quarantaine et qui n'est pas sous des restrictions sanitaires imposées par les autorités de la Santé Animale du Maroc, pour une période de 60 jours minimum./ *Los animales nacieron o se criaron y siempre permanecieron en Marruecos en una región que no está ni ha estado en cuarentena ni bajo restricciones sanitarias impuestas por la Autoridad Oficial de Sanidad Animal de Marruecos, por un periodo mínimo de 60 días.*

3. Situation sanitaire de la Zone ou Région de provenance des animaux/ Situación sanitaria de la Zona o Región de donde proceden los animales

3.1. Les animaux embarqués ont été inspectés dans la zone ou région de provenance des animaux par un vétérinaire officiel du Maroc et ont été trouvés exempts de tous symptômes de maladies infectieuses, contagieuses ou de parasites avant d'entrer à la Station de Quarantaine Préalable à l'Embarquement -SQPE. / *Los animales embarcados han sido inspeccionados en la zona o región de donde proceden los animales por un veterinario oficial de Marruecos y fueron encontrados exentos de todo síntoma de enfermedades infecciosas, contagiosas o de parásitos antes de entrar a la Estación de Cuarentena Previa al Embarque – ECPE.*

3.2. Avant que les animaux entrent à la SQPE, ceci pendant qu'ils sont dans la zone ou région de provenance des animaux ou dans tout autre lieu d'isolement, le vétérinaire désigné par le Service Vétérinaire du Maroc a délivré un certificat déclarant que : / *Antes que los animales ingresen a la ECPE, esto mientras estén en la zona o región de origen u otra estación de aislamiento, el veterinario asignado por el Servicio Veterinario de Marruecos ha expedido un certificado que declara que:*

3.2.1. Les animaux exportés ont été examinés par lui-même et n'ont pas montré des symptômes cliniques de maladies infectieuses contagieuses et qu'ils n'ont pas été exposés à celles-ci. / *Los animales a ser exportados fueron examinados por él y no mostraron síntomas clínicos de enfermedades infectocontagiosas y no han estado expuestos a las mismas.*

3.2.2. les animaux à être exportés proviennent d'une zone ou région considérée satisfaisante par l'autorité officielle de Santé Animale du pays / *Los animales a ser exportados provienen de una zona o región consideradas satisfactorias por la Autoridad Oficial de Sanidad Animal de Marruecos:*

a) La tuberculose est une maladie de déclaration obligatoire au Maroc / *La tuberculosis es una enfermedad de declaración obligatoria en Marruecos*

b) Les animaux ne présentent aucun signe clinique de tuberculose. / *Los animales no presentan ningún signo clínico de tuberculosis.*

c) Ils ont été isolés durant les 60 jours qui ont précédé l'embarquement et soumis à une recherche de tuberculose avec des résultats négatifs par



intradermotuberculation et en accord avec le Code Zoo-sanitaire International de OIE. / *Han sido aislados durante los 60 días que han precedido al embarque y sometidos a la búsqueda de tuberculosis con resultados negativos por intradermotuberculación y de acuerdo a lo establecido en el Código Zoosanitario Internacional de la OIE.*

3.2.3. Les registres officiels indiquent : / *Los registros oficiales indican:*

- a) Que durant les dernières cinq (5) années, aucun cas de fièvre aphteuse ne s'est présenté dans les zones ou régions de provenance des animaux à être exportés. / *Que durante los últimos cinco (5) años, ningún caso de fiebre aftosa ocurrió en las zonas o regiones de donde proceden los animales a ser exportados.*
- b) Que durant les derniers douze (12) mois aucun cas de fièvre aphteuse ne s'est présenté dans un rayon de 16 km autour de la zone ou région de provenance des animaux. / *Que durante los últimos doce (12) meses ningún caso de fiebre aftosa ocurrió dentro de un radio de 16 km alrededor de las zonas o regiones de donde proceden los animales.*
- c) Les animaux exportés n'ont pas été vaccinés contre la fièvre aphteuse. / *Los animales exportados no han sido vacunados contra la fiebre aftosa.*
- d) Que durant les cinq (5) dernières années il n'a pas été introduit d'animaux importés au cheptel camelin marocain, à l'exception d'animaux provenant de pays libres de fièvre aphteuse. / *Que durante los últimos cinco (5) años no se ha introducido animales importados al ganado camélido marroquí, con excepción de animales provenientes de países libres de fiebre aftosa.*
- e) Durant les douze (12) derniers mois préalables à la date d'inspection des animaux exportés aucun de ces animaux n'a été exposé à la fièvre aphteuse. / *Durante los doce (12) últimos meses previos a la fecha de inspección de los animales exportados ninguno de estos han estado expuestos a la fiebre aftosa.*

3.3. La station de quarantaine préalable à l'embarquement réunit les conditions exigées au Pérou pour l'importation et a été approuvé et recommandé à cette fin par les inspecteurs vétérinaires officiels du Maroc et du SENASA si nécessaire. / *La estación de cuarentena previa al embarque cumple con las exigencias de importación del Perú y ha sido aprobado y recomendado para ese fin por los inspectores veterinarios oficiales de Marruecos y del Servicio Nacional de Sanidad Agraria (SENASA) de ser necesario.*

4. Quarantaine préalable à l'embarquement – QPE / *Cuarentena previa al embarque – CPE*

4.1. La SQPE a été minutieusement nettoyée et désinfectée sous la supervision d'un inspecteur vétérinaire officiel du Maroc avant l'entrée des animaux. Après la fin du nettoyage et de la désinfection, aucun animal n'y est entré sauf ceux sélectionnés pour être exportés au Pérou. / *La ECPE fue meticulosamente limpiada y desinfectada bajo la supervisión de un inspector veterinario oficial de Marruecos antes de la entrada de los animales. Después de concluida la limpieza y*



desinfección de la cuarentena previa al embarque, no entró en ella ningún animal salvo los seleccionados para ser exportados al Perú.

- 4.2. Les animaux exportés au Pérou ont été soumis à une quarantaine préalable à l'embarquement dans une station quarantenaire pour une période de 60 jours, effectuant les analyses de laboratoire exigées dans les conditions pour l'importation au Pérou, sous la supervision directe d'un vétérinaire officiel du Maroc. / *Los animales exportados al Perú fueron sometidos a una cuarentena previa al embarque en una estación cuarentenaria por un periodo de 60 días, efectuándose los análisis exigidos en cumplimiento de los requisitos para la importación al Perú, bajo la supervisión directa de un veterinario oficial de Marruecos.*
- 4.3 Le protocole sanitaire Maroc-Pérou stipule que les épreuves de dépistage de la Brucellose, la Bluetongue et la Fièvre aphteuse doivent être réalisées au cours de la quarantaine dans les trente (30) jours précédant l'embarquement, et pour le cas spécifique de la fièvre aphteuse, deux (2) épreuves espacées de trente (30) jours. / *El protocolo sanitario Marruecos-Perú indica que las pruebas para descarte de Brucelosis, lengua azul y fiebre aftosa, deben realizarse dentro de los últimos treinta días (30) de la cuarentena pre-embarque, y para el caso específico de fiebre aftosa (2) dos pruebas con intervalo de treinta (30) días.*
- 4.4 Les animaux exportés vers le Pérou ont été identifiés de façon permanente et individuelle au moyen de micro-chips électroniques au Maroc. *Los animales exportados hacia el Perú han sido identificados de manera permanente e individual por medio de microchips electrónicos en Marruecos.*
- 4.5 Durant la QPE, les animaux exportés au Pérou n'ont pas eu de contact ni direct ni indirect avec des animaux qui n'ont pas un statut sanitaire identique à celui des animaux exportés et objet du présent certificat. / *Durante el CPE, los animales exportados a Perú no tuvieron contacto directo ni indirecto con ningún animal que no estuviera en condiciones sanitarias equivalentes a la de los animales exportados y objeto del presente certificado.*
- 4.6 Tous les animaux ont été traités contre les parasites internes et externes à l'Ivermectin, en employant une seule dose de 0,4 mg/kg de poids corporel, après avoir reçu les résultats négatifs de la deuxième analyse de fièvre aphteuse. / *Todos los animales fueron tratados contra parásitos internos y externos con Ivermectin, empleando una sola dosis de 0,4 mg/kg de peso corporal, después de recibir los resultados negativos de la segunda prueba de fiebre aftosa.*
- 4.7 Au cours des 60 jours de la QPE au Maroc, les animaux ont été examinés, avec des résultats négatifs dans les derniers 30 jours de la quarantaine préalable à l'embarquement, pour les maladies suivantes, sauf pour la fièvre aphteuse : / *En el curso de los 60 días de la CPE en el país exportador, los animales fueron examinados, con resultados negativos dentro de los últimos 30 días de la cuarentena preembarque, para las siguientes enfermedades, excepto para la fiebre aftosa:*



- a) Fièvre aphteuse, deux analyses avec un intervalle de 30 jours pour les sérotypes A et O en employant un test ELISA de blocage de la phase liquide ou neutralisation du sérum. / *Fiebre aftosa, dos exámenes con intervalo de 30 días para los serotipos A y O empleando una prueba ELISA de bloqueo de la fase líquida, o Neutralización del suero.*
- b) Paratuberculose (maladie de Johne) : Les animaux sont négatifs à l'épreuve de Fixation de complément. / *Paratuberculosis (enfermedad de Johne): los animales serán negativos a la prueba de Fijación del complemento.*
- c) Brucellose : test d'agglutination en plaque avec antigène stabilisé ou ELISA. / *Brucelosis: prueba d'aglutinación en placa con antígeno estabilizado o ELISA.*
- d) Tuberculose : test intradermique de tuberculine. / *Tuberculosis: prueba intradérmica de tuberculina*
- e) Trypanosomose : les animaux sont négatifs à Trypanosoma Evansi au test ELISA / *Tripanosomiasis: los animales serán negativos a Tripanosoma Evansi mediante la prueba de ELISA.*
- f) Bleu langue : test C-ELISA ou AGID. / *Lengua Azul: prueba C-ELISA o AGID*
- g) Rhino trachéite infectieuse bovine/IBR virus neutralisation ou ELISA. / *Rinotraqueitis Infecciosa Bovina (IBR): virusneutralización o ELISA*
- h) Babésiose : les animaux sont négatifs au test de diagnostic microscopique sur frottis coloré MGG; en plus ils doivent subir un traitement préventif au Diminazène acéturate 5ml/200 kg (2x12 jours). / *Babesiosis: los animales serán negativos a la prueba de microscopia sobre frotis (MGG), además se debe aplicar como tratamiento preventivo al Diminazene aceturato 5 ml/200 kg (2x12 dias).*
- i) Anaplasmose : les animaux sont négatifs au test de diagnostic microscopique sur frottis coloré MGG; en plus ils doivent subir un traitement préventif au Diminazène acéturate 5 ml/200 kg (2x12 jours). / *Anaplasmosis: los animales serán negativos a la prueba de microscopia sobre frotis (MGG), además se debe aplicar como tratamiento preventivo al Diminazene aceturato 5 ml/200 kg (2x12 dias).*
- j) Variole des dromadaires : les animaux sont négatifs à deux épreuves de neutralisation virale à 15 jours d'intervalle. / *Viruela de los Camélidos: los animales son negativos a dos pruebas de neutralización del virus con 15 días de intervalo.*

4.8 Les animaux ont reçu deux traitements avec un acaricide officiellement approuvé par l'autorité officielle de la Santé Animale du Maroc dans la dose recommandée ; la première au moins quatorze (14) jours après le traitement à l'Ivermectin et la deuxième dans les cinq (5) jours immédiatement avant le départ des animaux de la QPE. / *Los animales recibieron dos tratamientos con un acaricida oficialmente aprobado por la Autoridad Oficial de Sanidad Animal de Marruecos en la dosis recomendada, la primera por lo menos catorce (14) días después del tratamiento con Ivermectin y la segunda dentro de los cinco (5) días inmediatamente antes de la partida de los animales de la QPE.*



4.9 Durant cette période, des échantillons des selles de chaque animal ont été obtenus et examinés pour la recherche des coccidies avec résultat négatif. / *Durante este periodo se ha obtenido muestras fecales de cada animal y se han examinado por la presencia de coccidios con resultados negativos.*

4.10 Durant la période de la QPE et lors de l'inspection juste avant la sortie de cette quarantaine, les animaux n'ont montré aucun signe clinique de maladies infectieuses ou contagieuses. / *Durante el periodo de CPE y en la inspección inmediatamente anterior a la salida de dicha cuarentena, los animales no mostraron ningún signo clínico de enfermedades infecciosas o contagiosas.*

4.11 Les animaux ont été transportés directement de la SQPE jusqu'à l'avion de transport dans des véhicules qui ont été lavés et désinfectés sous la surveillance des inspecteurs vétérinaires officiels du Maroc. / *Los animales fueron transportados directamente de la ECPE hasta la aeronave transportadora en vehículos que fueron lavados y desinfectados bajo la supervisión de inspectores veterinarios oficiales de Marruecos.*

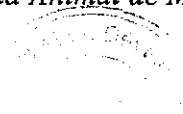
4.12 Durant le transit depuis la SQPE jusqu'à l'avion de transport, les animaux sont restés sous la surveillance directe de l'inspecteur vétérinaire du Maroc et n'ont été ni déchargés ni en contact avec aucun autre animal qui n'aurait pas été dans les mêmes conditions sanitaires. / *Durante el tránsito desde la ECPE hasta la aeronave transportadora, los animales permanecieron bajo la supervisión directa del inspector veterinario de Marruecos y no fueron descargados, ni se permitió que se pusieran en contacto antes de su partida con ningún otro animal que no estuviera en las mismas condiciones sanitarias.*

4.13 Le Royaume du Maroc doit attendre l'autorisation zoosanitaire d'importation pour procéder à l'embarquement après avoir satisfait aux exigences sanitaires. / *El Reino de Marruecos debe contar con el permiso zoosanitario de importación para proceder al embarque, cumpliendo con todos los requisitos sanitarios.*

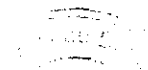
5. Du transport / *Del transporte*

5.1. Le transport des animaux exportés au Pérou, depuis le lieu d'origine jusqu'à la station de quarantaine préalable à l'embarquement a été effectué dans des véhicules préalablement lavés et désinfectés sous la surveillance d'un inspecteur vétérinaire officiel du Maroc. / *El transporte de los animales exportados a Perú, desde el sitio de origen hasta la estación de cuarentena previa al embarque se realizó en vehículos previamente lavados y desinfectados bajo la supervisión de un inspector veterinario oficial de Marruecos.*

5.2. La route suivie par les véhicules depuis le lieu d'origine jusqu'à la SQPE a été autorisée par les fonctionnaires de l'autorité de la Santé Animale du Maroc. / *La ruta seguida por los vehículos desde el sitio de origen hasta la ECPE fue autorizada por los funcionarios de la Autoridad de Sanidad Animal de Marruecos.*



5.3. Les conteneurs pour les animaux, la préparation pour le transport et la désinfection de l'intérieur de l'avion, les équipements mobiles et les cages sont conformes aux recommandations du Code Zoo-sanitaire International de l'OIE, dans sa dernière édition, et des régulations pour les animaux vivants de l'Association Internationale du Transport Aérien (IATA). / *El diseño de los contenedores para los animales, la preparación para el transporte y la desinfección del interior del avión, equipos removibles, jaulas y contenedores están de acuerdo con las recomendaciones del Código Zoosanitario Internacional de la OIE, en su última edición, y de las regulaciones para animales vivos de la Asociación Internacional de Transporte Aéreo (IATA).*



IV DOCUMENTS ASSOCIÉS :

Sont joints au présent certificat sanitaire vétérinaire:

Un certificat d'embarquement: délivré par un vétérinaire du service vétérinaire de l'aéroport de l'autorité vétérinaire marocaine montrant:

1. Nom, Qualité et adresse du consignataire.
2. Nom, adresse de l'expéditeur.
3. Nombre, espèce et race des animaux destinés à l'exportation.
4. Une déclaration que les animaux ont été soigneusement inspectés à l'aéroport d'embarquement dans les 24 heures précédant leur exportation, qu'ils ont été trouvés en bonne santé et qu'aucun cas de maladie contagieuse n'a été détecté.
5. Les bulletins d'analyses de laboratoire de tous les tests ci-dessus mentionnés, contresignés par l'autorité vétérinaire marocaine.
6. Les attestations de vaccination et de traitements des animaux exportés.

Validité du certificat sanitaire : un mois après sa signature et ne comporte aucune rature.

Fait à, le

Cachet et signature du vétérinaire officiel

Nom en lettres capitales, titre et qualification
du vétérinaire officiel.



IV. DOCUMENTOS ASOCIADOS:

Se adjuntan al presente certificado sanitario veterinario:

Un certificado de embarque expedido por un veterinario del servicio veterinario del aeropuerto de la autoridad veterinaria marroquí que muestra:

- 1.Nombre, Calidad y dirección del consignatario.
- 2.Nombre, dirección del expedidor.
- 3.Número, especie y raza de los animales destinados a la exportación.
- 4.Una declaración que los animales han sido cuidadosamente inspeccionados en el aeropuerto de embarque en las 24 horas precedentes a su exportación, que han sido encontrados con buena salud y que ningún caso de enfermedad contagiosa ha sido detectado.
- 5.Los boletines de análisis de laboratorio de todas las pruebas antes mencionadas, refrendadas por la autoridad veterinaria marroquí.
6. Las atestaciones de vacunación y de tratamientos de los animales exportados.

Validez del certificado sanitario: un mes después de su firma y sin ninguna tachadura..

Hecho en, el

Sello y firma del veterinario oficial

u

Nombre en letras mayúsculas, título y
calificación del veterinario oficial.

